

LA COSTITUZIONE
DELLA REPUBBLICA
ITALIANA

КОНСТИТУЦИЯ
ИТАЛЬЯНСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Вступление

Спустя 60 лет со дня выборов Учредительного Собрания, публикация содержания текста Конституции для иностранных граждан, проживающих в нашем городе, можно считать блестящей возможностью еще раз задуматься над актуальностью ее принципов и глубиной корней, связывающих ее с нашим обществом, основанным по принципу демократии.

Утвердив в центре внимания неискоренимую и неприкосновенную ценность человеческой личности, Конституция признает равенство общественного достоинства каждого человека перед законом, в независимости от пола, языка, религии, политических убеждений, общественного и гражданского состояния.

Юридический статус иностранного гражданина охраняется законом Конституции, оговаривающим в обязательном порядке применение Законодателем общих норм международного права, а также норм свода законов Италии.

Готовность общества признания прав всех тех, кто лояльно отождествляет себя с обществом с влекущими с этим обязанностями, отвергая любую дискриминацию по отношению к инакомыслящим, представляет собой признание ценности плюрализма мнений, уважение чужого и собственного достоинства, а также защита прав, как гарантия не только личного благосостояния, но и всего общества.

Таким образом, неприкосновенность является характеристикой прав каждого отдельного индивидуума, как абсолютная величина, в неподчинении у самого Государства, и, значит, надежное ограничение любого пересмотра Конституции; гарантия, которая распространяется на общественные организации, таким образом, обеспечивающая каждому гражданину свободу участия в ассоциациях, формирование собственного сознания и выражение собственных идей, хотя бы путем личного несогласия.

Признание различий экономических интересов, между общественными организациями и идеологическими направлениями подразумевает обоюдное признание различных этнических групп, религий, культур и политических традиций по принципу плюрализма и взаимопреемственности, возможное лишь при условии мирного сосуществования.

Конституция Италии осудила войну. Это означает разрешение разногласий дипломатическим путем, путем развития диалога между странами или вовлечения Верховных Международных организаций, которым Италия может передать часть своих полномочий.

Сегодня широта мышления основоположников Конституции Италии может служить достойным примером не только для итальянских граждан, но и для граждан всего мира. Перед всем человечеством стоят такие глобальные проблемы, как нищета и неравенство, мир во всем мире, экологический кризис. Решение этих вопросов в одиночку ошибочно, поскольку наши решения исключили бы другие возможные варианты. Но если бы

мы смогли взглянуть на эти задачи сообща, то совершенно точно нашлось бы гораздо больше причин для содружества, нежели для конфликтов: во имя свободы и человеческого достоинства, которое было и есть общий знаменатель различных политических культур и религиозных убеждений во всем мире, составляющих его неповторимое достояние.

И в Основном Законе отражены уважение и защита прав иностранных граждан, проживающих в нашей стране.

На тех же принципах и ценностях наш город связал себя с традициями на протяжении всей своей вековой истории, в течении которой гостеприимство, готовность к диалогу и интеграции навсегда соединились с уважением к различным культурам, религиям, этническим группам, нашедших здесь дружеское отношение и радушный прием.

Леонардо Доменичи
Мэр города Флоренции
Sindaco di Firenze

Предисловие

Обращаясь к опыту Местного Совета по Иммиграции Провинции и Префектуры Александрии, которые уже выпустили текст Конституции на русском, албанском, французском, испанском и арабском языках, оказывая этим жестом поддержку проекту предложенному Ассоциацией Волонтеров Лаборатория за Диалог между культурами города Тортона, Администрация Муниципалитета, благодаря помощи и сотрудничеству вышеупомянутых организаций, смогла принять и воплотить эту инициативу. Вместе с Местным Советом по Иммиграции города Флоренции, мы с энтузиазмом приняли решение перевести текст Конституции не только на вышеупомянутые языки, но и на английский, филиппинский и китайский языки, как языки народов многочисленно представленных на территории города Флоренции.

В роли Администратора ответственного за Приём и Интеграцию, я сочла нужным поддержать и продолжить эту инициативу, так как за эти месяцы я смогла лучше познакомиться с жизнью и культурой различных этний и это привело меня к мысли, что кроме итальянских семей было бы прекрасно вручить копию Конституции также семьям состоящих из иностранных граждан, как иллюстрацию и учение о правах и обязанностях граждан, чтобы лучше понять её ценность и назидание.

Мы можем отметить, что даже если прошли многие годы с момента принятия Конституции, в своей актуальности и современности она по сей день подтверждает фундамент, на котором общество должно строить свой цивилизованный образ жизни.

Хочу особенно поблагодарить Provincia и Prefettura di Alessandria а также Президента и Координатора *Associazione di Volontariato Laboratorio per il Dialogo tra le Culture* города Тортона, так как проделанная ими работа по переводу Конституции была реализована иностранными гражданами на общественных началах и абсолютно бесплатно, что и позволило как можно лучше воплотить в жизнь этот проект.

Lucia de Siervo

Assessore all'Accoglienza e Integrazione

Конституция Итальянской Республики

ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 1.

Италия - демократическая Республика, основывающаяся на труде.

Власть принадлежит народу, который использует её в формах и в пределах, установленных Конституцией.

Статья 2.

Республика признаёт и гарантирует неотъемлемые права человека - как отдельной личности, так и в социальных образованиях, в которых проявляется эта личность, и требует выполнения неотъемлемых обязанностей, вытекающих из политической, экономической и социальной солидарности.

Статья 3.

Все граждане имеют одинаковые гражданские права и равны перед законом без различия пола, расы, языка, религий, политических убеждений, личного и социального положения.

Задача Республики - устранять препятствия экономического и социального порядка, которые, ограничивая свободу и равенство граждан, мешают полному развитию человеческой личности и эффективному участию всех трудящихся в политической, экономической и социальной сфере общества.

Статья 4.

Республика признаёт за всеми гражданами право на труд и способствует созданию условий, которые повышают эффективность этого права.

Каждый гражданин в соответствии со своими возможностями и по своему выбору обязан осуществлять деятельность или выполнять функции, способствующие материальному или духовному развитию общества.

Статья 5.

Республика, единая и неделимая, признает местные автономии и содействует их развитию; осуществляет самую широкую административную децентрализацию в зависимых от государства службах; приспособливает принципы и методы своего законодательства к задачам автономии и децентрализации.

Статья 6.

С помощью соответствующих мер Республика защищает языковые меньшинства.

Статья 7.

Государство и Католическая церковь независимы и суверенны в принадлежащей каждому из них сфере.

Их отношения регулируются Латеранскими Соглашениями. Изменения этих Соглашений, принятые обеими сторонами, не требуют процедуры пересмотра Конституции.

Статья 8.

Все религиозные исповедания в равной мере свободны перед законом.

Религиозные вероисповедания, не являющиеся католическими, имеют право создавать свои организации согласно своим уставам, по-скольку они не противоречат итальянской правовой системы.

Их отношения с Государством определяются законом на основе соглашений с соответствующими представительствами..

Статья 9.

Республика поощряет развитие культуры и научных и технических исследований.

Она охраняет природные богатства, историческое и художественное наследие Нации.

Статья 10.

Итальянская правовая система согласуется с общепризнанными нормами международного права.

Правовое положение иностранцев регулируется законом в соответствии с международными соглашениями и нормами.

Иностранец, не имеющий в своей стране реальной возможности пользоваться демократическими свободами, гарантированными итальянской Конституцией, имеет право политического убежища на территории Республики в соответствии с условиями, установленными законом.

Не допускается выдача иностранца за политические преступления.

Статья 11.

Италия отвергает войну как посягательство на свободу других народов и как способ разрешения международных споров; она соглашается на условиях взаимности с другими государствами на ограничение суверенитета,

необходимое для порядка, обеспечивающего народам мир и справедливость; она содействует международным организациям, стремящимся к этой цели.

Статья 12.

Флаг Республики - итальянское трехцветное знамя: зеленое, белое и красное, в трех вертикальных полосах одинаковых размеров.

ЧАСТЬ I ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ГРАЖДАН

РАЗДЕЛ I. ГРАЖДАНСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 13.

Свобода личности неприкосновенна.

Не допускаются задержание, осмотр или обыск, или другое ограничение личной свободы в какой бы то ни было форме за исключением случаев, на основании мотивированного акта судебной власти и только в случаях и в порядке, предусмотренных законом.

В исключительных, вызываемых необходимостью и срочностью случаях, совершенно определенно указанных законом, органы государственной безопасности могут применять временные меры, о которых должно быть в течение сорока восьми часов доведено до сведения судебной власти; и если последняя не утвердит эти меры в течение следующих сорока восьми часов, то они считаются отмененными и утратившими силу.

Всякое физическое и моральное принуждение в отношении лиц, подвергшихся тем или иным ограничениям свободы, подлежит наказанию.

Закон устанавливает максимальные сроки предварительного заключения.

Статья 14.

Жилище неприкосновенно.

Осмотры, обыски и наложение ареста на имущество не могут производиться иначе, как в случаях и в порядке, установленных законом, в соответствии с нормами, предусмотренными для охраны личной свободы.

Осмотры и проверки и в соблюдение санитарных норм и обеспечения общественной безопасности или экономические и финансовые проверки регулируются специальными законами.

Статья 15.

Свобода и тайна переписки и всех других видов связи неприкосновенны.

Их ограничение может иметь место лишь в силу мотивированного акта судебной власти и с соблюдением норм, установленных законами.

Статья 16.

Каждый гражданин может свободно передвигаться и проживать в любой части национальной территории, с теми ограничениями общего характера, которые устанавливаются законом в интересах охраны здоровья и безопасности. Никакие ограничения не могут быть установлены по политическим мотивам.

Каждый гражданин волен покидать территорию Республики или возвращаться в нее при условии соблюдения требований закона.

Статья 17.

Граждане имеют право на собрание в мирных целях. Для собраний, включая собрания на местах, открытых для публики, предварительного уведомления не требуется.

О собраниях в общественном месте должны быть предварительно уведомлены власти, которые могут их запретить исключительно на основании утверждённых мер безопасности и поддержания общественного порядка.

Статья 18.

Граждане имеют право свободно, без особого разрешения, объединяться в организации в целях, не запрещённых отдельным лицам уголовным законом.

Запрещаются тайные общества и такие объединения, которые хотя бы косвенным образом преследуют политические цели посредством организаций военного характера.

Статья 19.

Все имеют право исповедовать свои религиозные верования в любой форме, индивидуальной и коллективной, пропагандировать их и заниматься им в частном порядке или публично, за исключением обрядов, не соответствующих нравственным порядкам.

Статья 20.

Церковный характер и религиозные или культовые цели общества или учреждения не могут быть поводом для специальных законодательных ограничений или специальных налоговых мер при их образовании, их правоспособности и любой формы деятельности.

Статья 21.

Все имеют право свободно выражать свои мысли устно, письменно и любым иным способом.

Печать не нуждается в разрешении или цензуре.

Конфискация может быть осуществлено лишь на основании мотивированного акта судебной власти в случаях таких правонарушений, при которых закон о печати определенно разрешает её или же в случае нарушения правил, которые данный закон предписывает для установления ответственных за эти правонарушения.

В случае абсолютной безотлагательности и при невозможности своевременного вмешательства судебной власти конфискация периодических изданий может быть произведена должностными лицами судебной полиции, которые должны немедленно и не позднее, чем в течение двадцати четырех часов, довести об этом до сведения судебной власти. Если судебная власть не утвердит конфискацию в течение следующих двадцати четырех часов, то последняя считается отмененной и утратившей силу.

Закон может установить руководствуясь общими нормативами представление сведений об источниках финансирования периодической печати.

Запрещаются печатные произведения, зрелища и всякого рода манифестации, против общественной нравственности.

Закон устанавливает меры, обеспечивающие предупреждение и пресечение соответствующих правонарушений.

Статья 22.

Никто не может быть лишен по политическим мотивам своей юридических прав, гражданства, своего имени.

Статья 23.

Никакие услуги или имущественного личного характера не могут быть востребованы иначе, как на основании закона.

Статья 24.

Все могут действовать в судебном порядке для защиты своих прав и законных интересов.

Защита является неприкосновенным правом на любой стадии судебного процесса.

Специальными учреждениями обеспечиваются средства и возможность для неимущих предъявлять иски и защищаться в любом суде.

Закон определяет условия и способы исправления судебных ошибок.

Статья 25.

Никто не может быть изъят из подсудности того судьи, который предусмотрен законом.

Никто не может быть наказан иначе, как на основании закона, вступившего в силу до совершения акта.

Никто не может быть подвергнут мерам наказания иначе, как в предусмотренных законом случаях.

Статья 26.

Выдача гражданина может состояться только в случаях, предусмотренных международными соглашениями.

Ни в коем случае не допускается выдача за политические преступления.

Статья 27.

Уголовная ответственность носит личный характер.

Обвиняемый не считается виновным впредь до окончательного приговора

Наказания не могут состоять в мерах, противоречащих гуманизму, и должны быть направлены на перевоспитание осужденного.

Смертная казнь не допускается, кроме случаев, предусмотренных военными законами с времен войны.

Статья 28.

Должностные лица и служащие Государства и публично-правовых учреждений непосредственно отвечают согласно уголовным, гражданским и административным законам за нарушение чьих-либо прав. В этих случаях гражданская ответственность распространяется также на государство и публично-правовые учреждения.

РАЗДЕЛ II. ЭТИКО-СОЦИАЛЬНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 29.

Республика признает права семьи как естественного союза, основанного на браке.

Брак построен на моральном и юридическом равенстве супругов в пределах, установленных законом для обеспечения единства семьи.

Статья 30.

Родители вправе обязаны и содержать, обучать и воспитывать детей, даже если они рождены вне брака.

В случае недееспособности родителей закон определяет кому будут переданы их обязанности

Закон обеспечивает детям, рожденным вне брака, всю защиту юридического и социального характера, совместимую с правами членов законной семьи.

Закон устанавливает порядок и пределы установления отцовства.

Статья 31.

Республика экономическими и другими мерами способствует созданию семьи и выполнению семейного долга, уделяя особое внимание многочисленным семьям.

Республика покровительствует материнство, детям и молодежи, оказывая содействие соответствующим учреждениям.

Статья 32.

Республика охраняет здоровье как основное право личности и в интересах общества и гарантирует бесплатное лечение для неимущих.

Никто не может быть принудительно подвергнут медицинскому воздействию иначе, как в соответствии с законом. При этом закон ни в коем случае не может выходить за пределы, дозволенные в отношении человеческого достоинства.

Статья 33.

Искусство и наука свободны, и свободно их преподавание.

Республика устанавливает общие правила, касающиеся просвещения, и учреждает государственные школы всех родов и ступеней.

Организации и частные лица имеют право учреждать школы и учреждения основанные не за счет государства.

При определении прав и обязанностей негосударственных школ, требующих уравнивания с государственными, закон должен обеспечить для них полную свободу, а их учащимся - школьный режим, эквивалентный режиму государственных школ.

Для приема в школы различных родов и ступеней, для окончания их, а также для доступа к профессиональной деятельности обязательными является государственный экзамен.

Учреждения высокой культуры, университеты и академии имеют право на автономную организацию в пределах, установленных законами государства.

Статья 34.

Школы открыто для всех.

Начальное образование длительностью не менее восьми лет является обязательным и бесплатным.

Способные и достойные ученики, даже если они лишены средств, имеют право перехода на высшие ступени обучения.

Республика обеспечивает это право с помощью стипендий, пособий семьям и других видов помощи, которые должны предоставляться по конкурсу.

РАЗДЕЛ III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 35.

Республика охраняет труд во всех его формах и применениях.

Она заботится о подготовке и повышении профессиональной квалификации трудящихся.

Она содействует развитию и поддерживает международные организации и соглашения, имеющие цель закрепить и упорядочить право на труд.

Она признает свободу эмиграции при условии соблюдения обязанностей, установленных законом в интересах

общества, и защищает итальянских трудящихся за границей.

Статья 36.

Трудящийся имеет право на вознаграждение, соответствующее количеству и качеству его труда и, во всяком случае, достаточное для обеспечения ему и его семье свободного и достойного существования.

Максимальная продолжительность рабочего дня устанавливается законом.

Трудящийся имеет право на еженедельный отдых и на ежегодный оплачиваемый отпуск; он не может от них отказаться.

Статья 37.

Трудящаяся женщина имеет те же права на труд и получает одинаковое с трудящимся мужчиной вознаграждение. Условия труда должны позволять ей выполнять главную для нее семейную функцию и должны обеспечивать надлежащую охрану интересов матери и ребенка.

Закон устанавливает минимальный возраст для работы по найму.

Путем издания специальных норм Республика охраняет труд несовершеннолетних и гарантирует им право на равное вознаграждение при равном труде.

Статья 38.

Каждый гражданин, неспособный к труду и лишенный необходимых средств к существованию, имеет право на социальную поддержку.

Трудящиеся имеют право на то, чтобы для них были предусмотрены и обеспечены средства, соответствующие

их жизненным потребностям, в несчастья случаях, болезни, инвалидности, старости и безработицы, не зависящей от них.

Необученные и подростки имеют право на образование и профессиональную подготовку.

Предписания этой статьи осуществляются органами и учреждениями, созданными государством дополнительно предоставленными.

Частная благотворительность свободна.

Статья 39.

Профсоюзная организация свободна.

Профсоюзам не могут быть возложены какие-либо обязательства, кроме их регистрации в местных или центральных учреждениях согласно правилам, установленным законом.

Могут зарегистрироваться только те профсоюзы, внутренний устав которых основывается на принципах демократии.

Зарегистрированные профсоюзы имеют права юридического лица. Представительствуя с числом голосов, пропорциональным числу членов в каждом союзе, они могут заключать коллективные трудовые договоры, имеющие обязательную силу для всех лиц, принадлежащих к тем категориям трудящихся, которых касаются эти договоры.

Статья 40.

Право на забастовку осуществляется в рамках законов, его регулирующих.

Статья 41.

Право на индивидуальную деятельность свободна.

Она не может осуществляться в противоречии с интересами общества или образом, причиняющим ущерб безопасности, свободе или человеческому достоинству.

Закон определяет программы мероприятий и контроль, с помощью которых публичная и частная экономическая деятельность может направляема и координируема в социальных целях.

Статья 42.

Собственность может быть государственной или частной. Материальные блага принадлежат государству, учреждениям или частным лицам.

Частная собственность признается и гарантируется законом, который определяет способы ее приобретения и пользования, а также пределы с целью обеспечения ее социальной функции и доступности

В случаях предусмотренных законом частная собственность может быть изъята в общественных интересах, за исключением выплаты компенсации.

Закон устанавливает правила и пределы наследования по закону и по завещанию, а также права государства в отношении наследуемого имущества.

Статья 43.

В интересах общества закон может первоначально закрепить или же посредством экспроприаций государству, и при условии выплаты компенсации передать государству, публичным учреждениям, объединениям трудящихся или потребителей определенные предприятия или категории предприятий, относящиеся к коммунальным службам или к источникам энергии или обладающие монопольные положения и составляющие предмет важных общественных интересов.

Статья 44.

В целях достижения рациональной эксплуатации земли и установления справедливых социальных отношений закон налагает обязательства на частную земельную собственность; устанавливает предельные размеры этой собственности, в зависимости от области и сельскохозяйственной зоны, благоприятствует улучшению земель, преобразованию крупных землевладений и реконструкции производств; поддерживает мелкую и среднюю собственность.

Закон предусматривает меры по поддержке горных регионов.

Статья 45.

Республика признает социальную функцию кооперации, основанной на взаимопомощи и не преследующей целей частной спекуляции. Закон содействует развитию кооперации, обеспечивает ее необходимыми средствами и, путем надлежащего контроля определяет направление и цели.

Закон предусматривает опеку и развитие ремесел.

Статья 46.

В целях повышения экономического и социального уровня труда и в соответствии с потребностями производства Республика признает право трудящихся принимать участие в управлении предприятиями на условиях и в пределах, установленных законом.

Статья 47.

Республика поощряет и охраняет сбережения во всех формах; она регламентирует, координирует и контролирует кредитное дело.

Она способствует вложению сбережений населения в жилищную собственность, в непосредственно культивируемую земельную собственность и прямому или косвенному вложению в крупные производственные комплексы страны.

РАЗДЕЛ IV. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

Статья 48.

Избирателями являются все достигшие совершеннолетия граждане мужчины и женщины.

Голосование является личным и равным, свободным и тайным. Его осуществление является гражданским долгом. Законом устанавливаются необходимые требования и условия осуществления избирательного права граждан, проживающих за границей. В этих целях образуется один заграничный избирательный округ по выборам Палат, для которого определяется число мандатов в соответствии с конституционной нормой и согласно критериям, установленным законом.

Избирательное право не может быть ограничено иначе, как в силу гражданской недееспособности или окончательного уголовного приговора или, в случаях недостойного поведения, указанных законом.

Статья 49.

Все граждане имеют право свободно объединяться в партии, чтобы демократическим путем содействовать определению национальной политики.

Статья 50.

Граждане могут направлять заявления в Палаты с просьбой законодательных мероприятий или с изложением общественных нужд.

Статья 51.

Все граждане обоего пола могут на одинаковых условиях поступать на службу в государственные учреждения и занимать выборные должности в соответствии с условиями, установленными законом.

В отношении доступа на государственную службу и занятия: выборных должностей закон может приравнять к своим гражданам итальянцев, не являющихся гражданами Республики.

Призываемые к государственным выборным должностям получают право располагать необходимым для этого временем, сохраняя за собой место своей работы.

Статья 52.

Защита Родины - священный долг гражданина.

Военная служба обязательна в пределах и в порядке, установленных законом. Ее несение не должно причинять ущерб трудовому положению гражданина и осуществлению им политических прав.

Организация Вооруженных сил должна соответствовать демократическим принципам Республики.

Статья 53.

Все обязаны участвовать в государственных расходах в соответствии со своими налоговыми возможностями.

Налоговая система строится на основе прогрессивности.

Статья 54.

Все граждане обязаны быть верными Республике и должны соблюдать ее Конституцию и законы.

Граждане, которым вверены государственные функции, обязаны выполнять их дисциплинированно и честно, принося присягу в случаях, установленных законом.

ЧАСТЬ II. УСТРОЙСТВО РЕСПУБЛИКИ

РАЗДЕЛ I. ПАРЛАМЕНТ

ОТДЕЛ I. ПАЛАТЫ

Статья 55.

Парламент состоит из Палаты депутатов и Сената Республики.

Парламент собирается на совместные заседания членов обеих Палат только в случаях, установленных Конституцией.

Статья 56.

Палата депутатов избирается всеобщим и прямым голосованием.

Число депутатов составляет шестьсот тридцать, двенадцать из которых избираются в заграничном избирательном округе.

Депутатом может быть избран любой избиратель, не моложе двадцати пяти лет.

Распределение мест между избирательными округами, за исключением числа мест, предназначенных для заграничного избирательного округа, осуществляется путем деления количества жителей Республики, определяемого последней переписью населения, на шестьсот восемнадцать и распределением мест в пропорции к населению каждого округа на основе внутренних квот и правила наибольшего остатка.

Статья 57.

Сенат Республики избирается на базе областей, за исключением мест, предназначенных для заграничного избирательного округа.

Число избираемых сенаторов устанавливается в триста пятнадцать, из которых шесть избираются в заграничном избирательном округе.

Ни одна область не может иметь меньше семи сенаторов; область Молизе избирает двух сенаторов, а Валле-д'Аоста - одного.

Распределение мест между областями, за исключением мест, предназначенных для заграничного избирательного округа, производится в соответствии с положениями предыдущего абзаца пропорционально численности населения областей, определяемой последней переписью, на основе внутренних квот и правила наибольшего остатка.

Статья 58.

Сенаторы избираются всеобщим и прямым голосованием избирателей, достигших двадцати пяти лет.

Сенаторами могут быть избраны избиратели, которым исполнилось сорок лет.

Статья 59.

Каждый бывший Президент Республики является сенатором по праву и пожизненно, если он не откажется от этого.

Президент Республики может назначить пожизненно сенаторами пять граждан, прославивших Родину выдающимися достижениями в социальной, научной, художественной и литературной областях.

Статья 60.

Палата депутатов и Сенат избираются на пять лет.

Полномочия каждой Палаты могут быть продлены только на основании закона и лишь в случае войны.

Статья 61.

Выборы новых Палат происходят в семидесятидневный срок, следующий за окончанием полномочий Палат предыдущего созыва. Первое заседание проводится не позднее чем на двадцатый день после выборов.

Впредь до созыва новых Палат сохраняются полномочия Палат предыдущего созыва.

Статья 62.

Палаты собираются по собственному праву в первый непрострадный день февраля и октября.

Каждая Палата может быть созвана на чрезвычайную сессию по инициативе ее председателя, или Президента Республики, или одной трети ее членов.

Когда одна Палата созывается на чрезвычайную сессию, в том случае и другая имеет право на созыв.

Статья 63.

Каждая Палата избирает из своих членов председателя и бюро.

Когда Парламент собирается на общее заседание, функции Председателя и бюро выполняют председатель и бюро Палаты депутатов.

Статья 64.

Каждая Палата принимает свой регламент абсолютным большинством голосов своих членов.

Заседания публичны; однако каждая из Палат и Парламент, когда Палаты заседают совместно, могут решить собраться на закрытое заседание.

Решения каждой Палаты и Парламента действительны лишь при наличии большинства их членов и если решения приняты большинством присутствующих членов, кроме случаев, когда Конституция предписывает квалифицированное большинство.

Члены Правительства, даже если они не входят в состав Палат, имеют право, а при наличии запросов обязаны присутствовать на заседаниях. Они должны быть заслушаны каждый раз, когда они того потребуют.

Статья 65.

Закон устанавливает случаи неизбираемости и несовместимости с должностью депутата или сенатора.

Никто не может одновременно состоять членом обеих Палат.

Статья 66.

Каждая Палата проверяет полномочия своих членов и определяет случаи, повлекшие неизбираемость или несовместимость.

Статья 67.

Каждый член Парламента представляет нацию и выполняет свои функции без особого мандата.

Статья 68.

Члены Парламента не могут подвергаться преследованию за выраженные ими мнения или за голосование при выполнении своих функций.

Ни один член Парламента не может быть привлечен к уголовной ответственности без разрешения Палаты, к которой он принадлежит; не может быть подвергнут личному или домашнему обыску, не может быть арестован или иным образом лишен свободы, за исключением случаев окончательного приговора или задержания на месте преступления, в отношении которого предусмотрен обязательный арест.

Такое же разрешение требуется, когда производится в какой-либо форме перехват разговоров или сообщений и изъятие корреспонденции членов Парламента.

Статья 69.

Члены Парламента получают установленное законом вознаграждение.

ОТДЕЛ II.

СОСТАВЛЕНИЕ ЗАКОНОВ

Статья 70.

Законодательная функция осуществляется совместно обеими Палатами.

Статья 71.

Законодательная инициатива принадлежит Правительству, любому члену Палат, а также тем органам и институтам, которые наделены ею конституционным законом.

Народ осуществляет законодательную инициативу путем внесения от имени не менее чем пятидесяти тысяч избирателей законопроекта, составленного в форме статейю.

Статья 72.

Каждый законопроект, представленный в одну из Палат, изучается согласно правилам ее регламента комиссией, а затем самой Палатой, которая одобряет его постатейно и голосует в целом.

Регламент устанавливает сокращённую процедуру прохождения законопроектов, в отношении которых объявлена срочность.

Регламент может также установить, в каких случаях и в каком порядке рассмотрение и утверждение законопроектов передаются комиссиям, в том числе постоянным, образованным пропорционально составу парламентских фракций. Но и в этих случаях законопроект до момента его окончательного утверждения передается в Палату, если Правительство, или десятая часть членов Палаты, или пятая часть комиссии потребует его обсуждения и голосования в самой Палате или передачи

его на окончательное утверждение голосованием без обсуждения. Регламент устанавливает форму, обеспечивающую публичность в работе комиссий.

Обычная процедура рассмотрения и непосредственного утверждения Палатой всегда применяется для законопроектов по вопросам конституционным и избирательным, для законопроектов, делегирующих законодательную власть, разрешающих ратификацию международных договоров, утверждающих бюджет и законы об исполнении бюджета.

Статья 73.

Законы утверждаются Президентом Республики в течение месяца со дня их утверждения.

Если Палаты, каждая абсолютным большинством голосов своих членов, объявляют закон срочным, то он утверждает в срок, указанный в этом законе.

Законы публикуются немедленно после утверждения и вступают в силу на пятнадцатый день после их опубликования, если в самом законе не установлен другой срок.

Статья 74.

Президент Республики может до утверждения закона в мотивированном послании Палатам потребовать его нового обсуждения.

Если Палаты вновь соглашаются с законом, то он должен быть утверждён.

Статья 75.

Когда того потребуют пятьсот тысяч избирателей или пять областных советов, назначается народный референдум для

отмены, полностью или частично, закона или акта, имеющего силу закона.

Референдум не допускается в отношении законов о налогах и бюджете, об амнистии и помиловании, об одобрении ратификации международных договоров.

На референдуме имеют право участвовать все граждане, призываемые к избранию Палаты депутатов.

Вынесенное на референдум предложение считается принятым, если в голосовании участвовало большинство имеющих на это право и предложение собрало большинство голосов, признанных действительными.

Закон устанавливает порядок проведения референдума.

Статья 76.

Осуществление законодательной функции может быть делегировано Правительству, если только при этом будут определены принципы и руководящие критерии такого делегирования и только на ограниченное время и по определенному кругу вопросов.

Статья 77.

Правительство не может без делегирования Палат издавать декреты, которые имели бы силу простого закона.

Когда в случаях особой необходимости и срочности Правительство под свою ответственность принимает временные распоряжения, имеющие силу закона, то оно должно в тот же день представить их для последующего утверждения в Палаты, которые, даже если они распущены, специально созываются и собираются в течение пяти дней.

Декреты теряют силу с момента издания, если они не получили законодательного утверждения в течение шестидесяти дней, следующих за их опубликованием.

Палаты могут регулировать законом правовые отношения, возникшие на основе декретов, которые не получили силы закона.

Статья 78.

Палаты разрешают объявить войну и облачают Правительство необходимыми полномочиями.

Статья 79.

Амнистия и освобождение от наказания производятся законом, принимаемым большинством в две трети голосов членов, составляющих Палаты, по каждой статье и в целом.

Закон, дарующий амнистию и смягчение наказания, устанавливает условия их применения.

Ни один случай амнистии и смягчения наказания не может применяться к преступлениям, совершенным после внесения законопроекта о них.

Статья 80.

Путем издания законов Палаты разрешают ратификацию международных договоров политического характера, а также договоров, предусматривающих арбитраж или судебное урегулирование либо влекущих территориальные изменения, финансовые обязательства или изменения законов.

Статья 81.

Палаты ежегодно утверждают представляемые Правительством бюджет и закон об исполнении бюджета. Временное исполнение бюджета может быть разрешено только законом и на периоды, в совокупности не превышающие четырех месяцев.

Законом об утверждении бюджета не могут быть установлены новые налоги или новые расходы.

Всякий другой закон, влекущий за собой новые расходы или увеличение прежних, должен указывать средства для их покрытия.

Статья 82.

Каждая Палата может проводить расследование по вопросам, представляющим государственный интерес.

Для этой цели она назначает из своих членов комиссию в пропорции, отражающей соотношение различных фракций. Комиссия по расследованию проводит исследования и проверки с такими же полномочиями и ограничениями, как и судебная власть.

РАЗДЕЛ II. ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ

Статья 83.

Президент Республики избирается Парламентом на совместном заседании его членов.

В выборах участвуют по три делегата от каждой области, избираемых областным советом с обеспечением представительства меньшинства. Область Валле-д'Аоста имеет одного делегата.

Избрание Президента Республики производится тайным голосованием большинством в две трети собрания. После третьего голосования достаточно абсолютного большинства.

Статья 84.

Президентом Республики может быть избран любой гражданин, которому исполнилось пятьдесят лет и

который пользуется гражданскими и политическими правами.

Пост Президента Республики несовместим с какой-либо другой должностью.

Жалование и иные ассигнования Президенту устанавливаются законом.

Статья 85.

Президент Республики избирается на семь лет.

За тридцать дней до истечения этого срока председатель Палаты депутатов созывает Парламент и делегатов от областей на совместное заседание для избрания нового Президента Республики.

Если Палаты распущены или когда до истечения их полномочий остается меньше трех месяцев, выборы проводятся в течение пятнадцати дней после созыва новых Палат. На это время продлеваются полномочия Президента, находящегося в должности.

Статья 86.

Функции Президента Республики во всех случаях, когда он не в состоянии их выполнять, осуществляются председателем Сената.

При наличии длящегося препятствия и в случае смерти или отставки Президента Республики председатель Палаты депутатов назначает выборы нового Президента Республики в течение пятнадцати дней. Более длительный срок может быть предусмотрен, если Палаты распущены или остается меньше трех месяцев до истечения срока их полномочий.

Статья 87.

Президент Республики является Главой государства и представляет национальное единство.

Он может направлять Палатам послания.

Назначает выборы новых Палат и определяет день первого заседания.

Санкционирует представление Палатам правительственных законопроектов.

Промульгирует законы, издает декреты, имеющие силу закона, и регламенты.

Назначает народный референдум в случаях, предусмотренных Конституцией.

Назначает в случаях, указанных законом, должностных лиц государства.

Аккредитует и принимает дипломатических представителей, ратифицирует международные договоры, в соответствующих случаях - с предварительного разрешения Палат.

Является командующим вооруженными силами, председательствует в созданном согласно закону Верховном совете обороны, объявляет, по решению Палат, состояние войны.

Председательствует в Высшем совете магистратуры.

Может даровать помилование и смягчать наказания.

Жалует знаки отличия Республики.

Статья 88.

Президент Республики может, заслушав председателей Палат, распустить обе Палаты или одну из них.

Он не может использовать это право в последние шесть месяцев своих полномочий, за исключением случая их полного или частичного совпадения с последними шестью месяцами срока полномочий Парламента.

Статья 89.

Никакой акт Президента Республики недействителен, если он не контрастирован предложившими его министрами, которые за этот акт ответственны.

Акты, имеющие силу закона, и другие указанные в законе акты. контрастируются также Председателем Совета министров.

Статья 90.

Президент Республики не ответствен за действия, совершенные во время исполнения своих функций, исключая государственную измену или посягательство на Конституцию.

В таких случаях он передается суду Парламентом на совместном заседании Палат абсолютным большинством голосов его членов.

Статья 91.

Президент Республики до принятия на себя своих функций приносит перед Парламентом на совместном заседании Палат присягу на верность Республике и соблюдение Конституции.

РАЗДЕЛ III. ПРАВИТЕЛЬСТВО

ОТДЕЛ I. СОВЕТ МИНИСТРОВ

Статья 92.

Правительство Республики состоит из Председателя Совета и из министров, которые вместе образуют Совет министров.

Президент Республики назначает Председателя Совета министров и, по его предложению, министров.

Статья 93.

Председатель Совета министров и министры до вступления в должность приводятся к присяге Президентом Республики.

Статья 94.

Правительство должно получить доверие обеих Палат.

Каждая Палата оказывает доверие или отказывает в нем путем мотивированной резолюции, принимаемой поименным голосованием.

Не позднее десяти дней после формирования Правительство представляется Палатам для получения доверия.

Голосование одной или обеих Палат против какого-либо предложения Правительства не обязательно влечет его отставку.

Резолюция недоверия должна быть подписана не менее одной десятой членов Палаты и не может быть поставлена

на обсуждение ранее, чем по истечении трех дней с момента ее внесения.

Статья 95.

Председатель Совета министров руководит общей политикой Правительства и несет за нее ответственность. Он поддерживает единство политического и административного направления, поощряя и координируя деятельность министров.

Министры коллегиально ответственны за действия Совета министров и индивидуально - за действия своих ведомств. Закон устанавливает организацию президиума Совета, а также число, функции и организацию министерств.

Статья 96.

Преступления, совершенные при исполнении своих обязанностей Председателем Совета министров и министрами, рассматриваются даже после прекращения ими своих полномочий в порядке обычного судопроизводства по разрешению, даваемому Сенатом Республики или Палатой депутатов в соответствии с нормами конституционного закона.

ОТДЕЛ II.

ГОСУДАРСТВЕННАЯ АДМИНИСТРАЦИЯ

Статья 97.

Государственные учреждения организуются согласно положениям закона так, чтобы обеспечить правильность работы и беспристрастность администрации.

В положении об учреждении определяются компетенция, функции и личная ответственность должностных лиц.

Должности государственной администрации замещаются по конкурсу, кроме установленных законом случаев.

Статья 98.

Государственные служащие находятся исключительно на службе нации.

Если они являются членами Парламента, то могут быть повышены в должности только за выслугу лет.

В отношении судей, кадровых военных действительной службы, должностных лиц и агентов полиции, дипломатических и консульских представителей за границей закон может установить ограничения их права состоять в политических партиях.

ОТДЕЛ III. СОДЕЙСТВУЮЩИЕ ОРГАНЫ

Статья 99.

Национальный совет экономики и труда образуется в соответствии с порядком, установленным законом, и включает экспертов и представителей категорий производителей с учетом их количественной и качественной значимости.

Он является консультативным органом Палат и Правительства по тем вопросам и с теми функциями, которые присвоены ему законом.

Он имеет право законодательной инициативы и может участвовать в разработке законодательства по экономическим и социальным вопросам согласно принципам и в пределах, установленных законом.

Статья 100.

Государственный совет является консультативным органом в юридической и административной области, а также органом, осуществляющим правосудие в административной сфере.

Счетная Палата осуществляет предварительный контроль законности актов Правительства, а также последующий контроль исполнения государственного бюджета. Она участвует в случаях и формах, установленных законом, в контроле за финансовой деятельностью организаций, которым государство содействует в обычном порядке. Она докладывает непосредственно Палатам о результатах проведенных проверок.

Закон обеспечивает независимость от Правительства обоих учреждений и их членов.

РАЗДЕЛ IV. МАГИСТРАТУРА

ОТДЕЛ I. СУДЕБНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

Статья 101.

Правосудие отправляется именем народа.

Судьи подчиняются только закону.

Статья 102.

Судебные функции осуществляются ординарными судьями, должности которых учреждены и деятельность которых регулируется законом о судоустройстве.

Не могут учреждаться должности чрезвычайных или специальных судей. Могут учреждаться лишь специальные отделения по определенным категориям дел при

обыкновенных судебных органах, в которых могут участвовать граждане, не принадлежащие к магистратуре. Закон регулирует случаи и формы прямого участия народа в отправлении правосудия.

Статья 103.

Государственному совету и другим органам административной юстиции принадлежит юрисдикция по защите законных интересов по отношению к государственным органам и особенно в вопросах, указанных законом, а также в отношении субъективных прав.

Счетная Палата осуществляет юрисдикцию по вопросам публичной отчетности и в других областях, указанных в законе.

Юрисдикция военных трибуналов во время войны устанавливается законом. В мирное время их юрисдикция распространяется только на военные преступления, совершенные лицами, входящими в состав вооруженных сил.

Статья 104.

Магистратура образует автономную и независимую от всякой другой власти корпорацию.

В Высшем совете магистратуры председательствует Президент Республики.

Первый председатель и Генеральный прокурор Кассационного суда по праву входят в состав Совета.

Две трети остальных членов избираются всеми ординарными судьями из числа лиц, принадлежащих к разным категориям магистратуры, а одна треть - Парламентом на совместном заседании Палат из числа

ординарных профессоров права университетов и из адвокатов, имеющих не менее чем пятнадцатилетний стаж. Совет избирает вице-председателя из членов, избранных Парламентом.

Выборные члены остаются в должности четыре года и не могут быть непосредственно затем вновь избраны.

Они не могут, оставаясь в должности, быть включенными в кадровые списки по своей профессии, а также быть членами Парламента или областного совета.

Статья 105.

В Высшем совете магистратуры согласно закону о судоустройстве рассматриваются зачисление на службу в магистратуру, назначение и перемещение магистратов, их повышение по службе, дисциплинарные меры, касающиеся магистратов.

Статья 106.

Назначение магистратов производится по конкурсу.

Судебная система может допустить назначение или избрание почетных судей для выполнения функций, присвоенных судьям, заседающим единолично.

По назначению Высшего совета магистратуры могут быть призваны для выполнения обязанностей советников Кассационного суда за выдающиеся заслуги ординарные профессора права университетов и адвокаты, имеющие не менее чем пятнадцатилетний стаж и занесенные в специальные списки для высших судов.

Статья 107.

Магистраты несменяемы. Они не могут быть ни уволены или временно отстранены от должности, ни назначены на другие судебные или иные должности иначе, как на

основании решения Высшего совета магистратуры, принятого на основе и с гарантиями на защиту, установленными законом о судоустройстве, или с согласия самих судей.

Министр юстиции правомочен возбуждать дисциплинарное производство.

Магистраты различаются между собой только по выполняемым ими функциям.

Прокуратура пользуется гарантиями, установленными для нее законом о судоустройстве.

Статья 108.

Положения о судоустройстве и магистратуре устанавливаются законом.

Закон обеспечивает независимость судей специальных судов, прокуратуры при этих судах, и лиц, не состоящих в магистратуре, привлекаемых к участию в отправлении правосудия.

Статья 109.

Судебная власть непосредственно распоряжается судебной полицией.

Статья 110.

Организация и деятельность учреждений, связанных с отправлением правосудия, подведомственны министру юстиции с учетом компетенции Высшего совета магистратуры.

РАЗДЕЛ II.
ПОЛОЖЕНИЯ О СУДОПРОИЗВОДСТВЕ

Статья 111

Юрисдикция осуществляется посредством справедливого процесса, регулируемого законом. Каждый процесс проводится на очной ставке между сторонами на условиях равенства перед независимым судом. Закон устанавливает приемлимые сроки процесса.

В течение уголовного процесса закон гарантирует, что лицо, обвиняемое в совершении преступления, в самые короткие сроки должно быть информировано о характере и мотивах выдвинутого в отношении него обвинения; что оно должно иметь достаточно времени и все условия для подготовки к своей защите; что оно имеет возможность в присутствии судьи допрашивать или требовать допроса лиц, сделавших в отношении него обвинительные заявления, а также вызов и допрос лиц, свидетельствующих в его пользу, на тех же условиях, что и обвинительная сторона, и использование любых других доказательств в свою пользу; а также оно может иметь переводчика в случае непонимания или невладения языком, на котором ведется судебный процесс.

Уголовный процесс осуществляется в форме очной ставки с целью предоставления доказательств. Виновность обвиняемого не может быть основана на заявлениях, сделанных кем-либо, добровольно избегающим допроса со стороны обвиняемого или его адвоката.

Закон регулирует случаи, когда предъявление доказательств происходит не на очной ставке, или с согласия обвиняемого, или в следствии невозможности объективного характера, или в результате их незаконного получения.

Все действия судебной власти должны быть мотивированы.

Допускается подача в Кассационный суд обжалования приговоров или распоряжений, вынесенных судебными органами, ординарными или специальными, в отношении личной свободы, как незаконных. Отступления от этого правила могут быть допущены только в отношении приговоров военных трибуналов во время войны.

Допускается обжалование решений Государственного Совета и Счетной Палаты только на основаниях, связанных с юрисдикцией.

Статья 112.

Прокуратура обязана осуществлять уголовное преследование.

Статья 113.

В отношении актов публичной администрации всегда допускается судебная защита прав и законных интересов перед органами общей или административной юстиции.

Такая защита не может быть исключена или ограничена особыми средствами обжалования или в отношении определенных категорий актов.

Закон устанавливает судебные органы, которые могут аннулировать акты государственной администрации в случаях и с последствиями, предусмотренными тем же законом.

РАЗДЕЛ V.
РЕГИОНЫ, ПРОВИНЦИИ И КОММУНЫ

Статья 114

Республика включает в себя Коммуны, Провинции, столичные города, Регионы и Государство.

Коммуны, Провинции, столичные города и Регионы являются автономными образованиями с собственным статутом, полномочиями и функциями в соответствии с принципами, установленными Конституцией.

Рим является столицей Республики. Его статус установлен государственным законом.

Статья 115

(отменена)

Статья 116

Фриули-Венеция-Джулия, Сардиния, Сицилия, Трентино-Альто-Адидже/Южный Тироль и Валле-д'Аоста имеют особые формы и условия автономии согласно соответствующим специальным статутам, установленным конституционными законами.

Регион Трентино-Альто-Адидже/Южный Тироль включает автономные провинции Тренто и Больцано.

Другие формы и особые условия автономии, касающиеся сфер, указанных в третьей коме статьи 117, и сфер, указанных во втором коме той же статьи пунктом "1", в определенных рамках в области организации мировой юстиции; сферы, упомянутые в пунктах "n" и "s", могут быть переданы другим Регионам законом Государства по предложению заинтересованного Региона после того, как будут заслушаны местные органы, и при соблюдении принципов, указанных в статье 119. Закон принимается

Палатами абсолютным большинством их членов на основе соглашения между Государством и заинтересованным Регионом.

Статья 117

Законодательная власть принадлежит Государству и Регионам при соблюдении Конституции и обязательств, вытекающих из права Европейского сообщества и международных обязательств.

Государство обладает правом исключительного законодательства в следующих областях:

- a) внешняя политика и международные отношения государства; отношения государства с Европейским союзом; право убежища и юридические условия граждан Государств, не входящих в Европейский союз;
- b) иммиграция;
- c) отношения Республики с религиозными концессиями;
- d) оборона и Вооруженные Силы; безопасность Государства; вооружение, боеприпасы и взрывчатые вещества;
- e) деньги, защита сбережений и финансовые рынки; защита конкуренции; валютная система; налоговая система и государственная отчетность; уравнивание финансовых доходов;
- f) органы Государства и законы о выборах; государственные референдумы; выборы Европейского Парламента;
- g) административная организация Государства и общественных учреждений внутри страны;
- h) общественный порядок и безопасность, за исключением местной административной полиции;
- i) гражданство, гражданское состояние и учет населения;

- l) юрисдикция и процессуальные нормы; гражданская и уголовная юстиция; административная юстиция;
- m) принятие необходимых мер, касающихся гражданских и социальных прав, которые должны быть гарантированы на всей национальной территории;
- n) общие нормы об образовании;
- o) социальное обеспечение;
- p) законодательство о выборах, органы управления и основные функции Коммун, Провинций и столичных городов;
- q) таможни, охрана государственной границы и предупредительные меры в международном масштабе;
- r) вес, единицы измерения и определение времени; координация информационно-статистических и информативных данных государственной региональной и местной администрации; изобретения;
- s) охрана окружающей среды, экосистемы и памятники культуры.

К областям совместного законодательства относятся: международные отношения Регионов с Европейским союзом; торговля с заграницей; охрана и безопасность труда; образование, за исключением школьного образования и профессионального образования и обучения; профессии; научные и технологические исследования и поддержка нововведений в производственном секторе; охрана здоровья; продукты питания; спорт; гражданская оборона; территориальное управление; гражданские порты и аэропорты; основные транспортные и судоходные пути сообщения; коммуникационные системы; производство, передача и распределение электрической энергии внутри страны; дополнительное социальное обеспечение; согласование государственных бюджетов и координация

государственных финансов и налоговой системы; переоценка достояния культуры и окружающей среды и организация культурной деятельности и ее поощрение; сберегательные кассы, сельские кассы, кредитные учреждения регионального характера; кредитные акционерные и кредитные аграрные учреждения регионального характера. В сферах совместного законодательства право на законопроизводство принадлежит Регионам, за исключением определения принципиальных норм, входящим в компетенцию Государства.

Право законодательной власти в любом Регионе, специально не закрепленное за государством, принадлежит Региону.

Регионы и автономные Провинции Тренто и Больцано в рамках своей компетенции участвуют в законодательстве нормативов Европейского Сообщества и обеспечивают действие и исполнение международных обязательств и актов Европейского союза при соблюдении процедуры, установленной государственным законом, в соответствии с которым государственная власть замещает Регионы в случае, если эти последние не исполняют свои обязательства.

Регламентарная власть принадлежит государству в сфере его исключительного законодательства, кроме сфер, в которых уполномочены Регионы. Регламентарная власть принадлежит Регионам во всех других сферах. Коммуны, Провинции и столичные города обладают регламентарной властью в отношении организации и осуществления принадлежащих им функций.

Региональные законы устраняют любые препятствия, мешающие полному равенству мужчин и женщин в социальной, культурной и экономической жизни, и

способствуют равному доступу мужчин и женщин на выборные должности.

Региональным законом ратифицируются соглашения Региона с другими Регионами для лучшего исполнения ими собственных функций, а также в целях образования одинаковых структур.

В сферах, отнесенных к их компетенции, Регионы могут заключать соглашения с иностранными Государствами и соглашения с внутренними территориальными органами другого Государства в случаях и формах, предусмотренных законом этого Государства.

Статья 118

Выполнение административных функций относится к ведению Коммун, за исключением тех, которые для обеспечения их единообразного исполнения предоставлены Провинциям, столичным городам, Регионам и Государству, при соблюдении принципов субсидиарности, дифференциации и пропорциональности.

Коммуны, провинции и столичные города обладают собственными административными функциями и теми, которые им предоставлены государственными или региональными законами, в сферах их соответствующей компетенции.

Государственный закон устанавливает формы координации между Государством и Регионами в сферах, указанных в пунктах "b" и "h" второй комы статьи 117, и, кроме того, регулирует форму соглашения и координирует все, что касается охраны культурных памятников.

На основе принципа субсидиарности Государство, Регионы, столичные города, Провинции и Коммуны способствуют самостоятельной инициативе граждан,

действующих единолично и в ассоциативном порядке, в целях развития деятельности в общих интересах.

Статья 119

Коммуны, Провинции, столичные города и Регионы обладают финансовой автономией по сбору и расходованию налогов.

Коммуны, Провинции, столичные города и Регионы обладают автономными средствами. Они устанавливают и взимают собственные налоги в соответствии с Конституцией и согласовано с государственной финансовой и налоговой системой. Они совместно участвуют в распределении государственных налогов, собираемых на их территории.

Государственный закон учреждает Стабилизационный Фонд для территорий с меньшими налоговыми поступлениями от населения без каких-либо ограничений в распределении средств фонда.

Средства, получаемые из источников, о которых в предыдущих комах, позволяют Коммунам, Провинциям, столичным городам и Регионам полностью финансировать принадлежащие им общественные функции.

Для способствования экономического развития, социальной сплоченности и солидарности, для устранения экономического и социального дисбаланса, содействия эффективному осуществлению прав человека, а также достижения целей, не входящих в нормальное функционирование, Государство выделяет дополнительные средства или предпринимает специальные действия в пользу отдельных Коммун, Провинций, столичных городов и Регионов.

Коммуны, Провинции, столичные города и Регионы обладают собственным имуществом, принадлежность

которого определяется в соответствии с общими принципами, установленными законом государства. Они могут прибегнуть к займу только для финансирования инвестиций. Исключается любая гарантия со стороны государства по обязательствам такого рода займов.

Статья 120

Регион не может устанавливать пошлины на ввоз, вывоз или транзит между областями, не может предпринимать меры, в какой-либо мере препятствующие свободному передвижению лиц и имущества между Регионами, не может ограничивать осуществление права на труд в какой-либо части национальной территории.

Правительство может замещать органы Регионов, столичных городов, Провинций и Коммун в случае невыполнения ими норм международных договоров или актов Европейского сообщества, или при серьезной угрозе для государственной безопасности, или, когда такое замещение диктуется необходимостью защиты юридического или экономического единства, и, в особенности, для защиты элементарных мер, охраняющих гражданские и социальные права, невзирая на территориальные границы местного управления. Закон устанавливает соответствующие процедуры в целях обеспечения гарантий с тем, чтобы исполняющая обязанности власть осуществлялась в пределах, требуемых соблюдением принципов субсидиарности и принципа честного сотрудничества.

Статья 121

Органами Региона являются региональный Совет, Исполнительный Комитет (la Giunta) и его Председатель.

Региональный Совет осуществляет законодательную власть, которой наделен Регион, и другие функции, вверенные ей Конституцией и законами. Он может вносить законодательные предложения в Палаты.

Исполнительный Комитет является исполнительным органом Региона.

Председатель Исполнительного Комитета представляет Регион; руководит политикой Исполнительного Комитета и несет за нее ответственность; обнародует законы и издает региональные регламентарные акты; руководит осуществлением административных функций, делегированных Государством Региону, в соответствии с инструкциями Правительства Республики.

Статья 122

Избирательная система, случаи неизбираемости и несовместимости Председателя и других членов регионального Исполнительного Комитета, а также региональных Советников, регулируются законом Региона с соблюдением основных принципов, содержащихся в законе Республики, который также определяет сорок полномочий выборных органов.

Никто не может одновременно быть членом регионального Совета или регионального Исполнительного Комитета, и одной из Палат Парламента или Совета, или Исполнительного Комитета другого Региона, или Европейского Парламента.

Советники избирают из своего состава Председателя и Президиум. Региональные Советники не могут быть привлечены к ответственности за выраженные ими мнения и за их голосование при выполнении своих функций.

При условии, если региональный статут не предписывает иное, Председатель регионального Исполнительного

Комитета избирается всеобщим и прямым голосованием. Избранный Председатель назначает и освобождает от должности членов Исполнительного Комитета.

Статья 123

Каждый Регион имеет статут, в котором в соответствии с Конституцией, устанавливаются форма правления и основные принципы организации и деятельности этого Региона. Статут регулирует осуществление права на инициативу и права на референдум в отношении законов и административных мероприятий Региона, а также опубликование региональных законов и регламента.

Статут Региона принимается и изменяется региональным Советом путем издания закона, одобренного абсолютным большинством его членов двумя последовательными решениями, принимаемыми с интервалом не менее, чем в два месяца. Такой закон не требует утверждения со стороны правительственного Уполномоченного. Правительство Республики может поставить вопрос о конституционной законности региональных статутов перед Конституционным судом в течение тридцати дней после их опубликования.

Статут выносится на народный референдум в течение трех месяцев со времени его опубликования, если того требует хотя бы одна пятидесятая часть избирателей Региона или пятая часть членов регионального Совета. Статут, выносившийся на референдум, не публикуется, если он не был одобрен большинством действительных голосов.

В каждом Регионе статут регулирует Совет местных автономных учреждений, который является совещательным органом между Регионом и местными автономными учреждениями.

Статья 124

(отменена)

Статья 125

В Регионе учреждены органы административной юстиции первой ступени в порядке, установленном законом Республики. Могут быть учреждены их отделения с местопребыванием вне столицы Региона.

Статья 126

Специальным Декретом от имени Президента Республики Региональный Совет может быть распущен, а Председатель Исполнительного Комитета смещен с должности, в случае совершения действий, противоречащих Конституции, или серьезных нарушений закона. Досрочный роспуск и смещение с должностей могут быть продиктованы интересами национальной безопасности. Декрет принимается после того, как будет заслушана Комиссия депутатов и Сенаторов по региональным вопросам, образованная в соответствии с правилами, установленными законом Республики.

Региональный Совет может выразить недоверие в адрес Председателя Исполнительного Комитета, наложив обоснованную резолюцию, подписанную хотя бы одной пятой частью его членов и одобренную в результате голосования абсолютным большинством. Резолюция не может быть оспорена в течении трех дней с момента ее представления.

Одобрение резолюции о недоверии в адрес Председателя Исполнительного Комитета, избранным всеобщим и прямым голосованием, а также его смещение, продолжительная болезнь, смерть или увольнение его по собственному желанию приводят к увольнению

Исполнительного Комитета и роспуску Совета. В любом случае, увольнение большинства членов Совета провоцирует те же последствия.

Статья 127

Если Правительство находит, что региональные законы превышают компетенцию Региона, то оно может поставить вопрос о конституционной законности перед Конституционным судом в течение шестидесяти дней со времени их опубликования.

Если Регион считает, что какой-либо закон или акт, имеющий силу закона Государства или другого Региона, наносит ущерб его компетенции, то он может поставить вопрос о конституционной законности перед Конституционным судом в течение шестидесяти дней со времени опубликования закона или акта, имеющего силу закона.

Статья 128

(отменена)

Статья 129

(отменена)

Статья 130

(отменена)

Статья 131

Образуются следующие области: Пьемонт, Валле-д'Аоста, Ломбардия, Трентино-Альто-Адидже, Венето, Фриули-Венеция-Джулия, Лигурия, Эмилия-Романья, Тоскана, Умбрия, Марке, Лацио, Абруцци, Молизе, Кампания, Апулия, Базиликата, Калабрия, Сицилия, Сардиния.

Статья 132

После того, как будет заслушано мнение региональных Советов, конституционным законом может быть принято решение о слиянии существующих Регионов или о создании новых Регионов с числом жителей не менее одного миллиона, если это предлагают муниципальные Советы, представляющие не менее одной трети заинтересованного населения, и, если такое предложение одобрено на референдуме большинством того же населения.

Путем одобрения на референдуме большинством населения заинтересованной Провинции, или заинтересованных Провинций, и Коммуны, или заинтересованных Коммун, и путем издания закона Республики после того, как будут заслушаны региональные Советы, может быть разрешено Провинциям и Коммунам по их желанию отделиться от одного Региона и присоединиться к другому.

Статья 133.

Изменение границ провинций и образование новых Провинций в пределах одной и той же Области устанавливаются законом Республики по инициативе коммун и после консультации с этой Областью.

Область по получении мнения заинтересованного населения может издавать законы, образующие на ее территории новые Коммуны, и может также изменять их границы и названия.

РАЗДЕЛ VI. КОНСТИТУЦИОННЫЕ ГАРАНТИИ ОТДЕЛ I.

КОНСТИТУЦИОННЫЙ СУД

Статья 134.

Конституционный суд выносит решения по:

- спорам о конституционности законов и имеющих силу закона актов государства и областей;
- спорам о компетенции между различными властями государства, между государством и областями и между областями;
- обвинению, выдвигаемому согласно Конституции против Президента Республики.

Статья 135.

Конституционный суд состоит из пятнадцати судей, назначаемых по третям: Президентом Республики, Парламентом на совместном заседании Палат и высшей общей и административной магистратурой.

Судьи Конституционного суда избираются из числа магистратов, в том числе находящихся в отставке, высших общих и административных судов, ординарных профессоров права университетов и адвокатов с двадцатилетним стажем.

Судьи Конституционного суда назначаются на девятилетний срок, исчисляющийся со дня принесения присяги; они не могут быть назначены повторно.

По истечении указанного срока конституционный судья заканчивает пребывание в должности и прекращает исполнение своих функций.

На основе закона и в соответствии с ним Конституционный суд избирает из числа своих членов председателя, который остается в должности в течение трех лет. Он может переизбираться до тех пор, пока продолжает исполнять свои функции в качестве судьи.

Должность судьи Конституционного суда несовместима с обязанностями члена Парламента или областного Совета, с осуществлением профессии адвоката и с занятием других должностей, указанных в законе.

В рассмотрении обвинений против Президента Республики кроме штатных судей Конституционного суда участвуют шестнадцать членов суда, назначаемых по жребию из списка граждан, обладающих необходимыми квалификациями для избрания в сенаторы. Этот список составляется Парламентом каждые девять лет путем выборов в соответствии с правилами, применяемыми для назначения штатных судей.

Статья 136.

Если Суд объявляет о неконституционности какого-либо положения закона или акта, имеющего силу закона, то такое положение теряет силу со дня, следующего за днем опубликования решения Суда.

Решение Суда публикуется и сообщается Палатам и заинтересованным Областным советам для того, чтобы они, если сочтут необходимым, приняли соответствующие Конституции меры.

Статья 137.

Конституционный закон устанавливает условия, формы и сроки возбуждения дел о конституционной законности, а также гарантии независимости судей Конституционного суда.

Другие положения, необходимые для образования и деятельности Суда, устанавливаются простым законом.

Никакие жалобы в отношении решений Конституционного суда не допускаются.

Отдел II.
Пересмотр Конституции.
Конституционные законы

Статья 138.

Законы, изменяющие Конституцию, и другие конституционные законы принимаются каждой из Палат после двух последовательных обсуждений с промежутком не менее трех месяцев и одобряются абсолютным большинством членов каждой Палаты при втором голосовании.

Эти законы выносятся на народный референдум, если в течение трех месяцев после их опубликования этого потребует пятая часть членов одной из Палат, или пятьдесят тысяч избирателей, или пять областных советов. Закон, вынесенный на референдум, не считается принятым, если он не одобрен большинством признанных действительными голосов.

Референдум не проводится, если при втором голосовании в каждой из Палат закон был принят большинством в две трети голосов их членов.

Статья 139.

Республиканская форма правления не может быть предметом конституционного пересмотра.

ПЕРЕХОДНЫЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

I

Со вступлением в силу Конституции временный Глава государства осуществляет функции Президента Республики и принимает этот титул.

II

Если ко дню выборов Президента Республики не будут образованы все областные советы, то в выборах участвуют только члены обеих Палат.

III

Для формирования первого состава Сената Республики декретом Президента Республики назначаются сенаторами депутаты Учредительного собрания, которые отвечают требованиям закона для избрания в сенаторы и которые:

- были Председателями Совета министров или законодательных собраний;
- состояли членами распущенного Сената;
- состояли депутатами по меньшей мере трех законодательных собраний, включая Учредительное собрание;
- были лишены звания депутата по решению Палаты депутатов на заседании 9 ноября 1926 г.;
- отбыли не менее пяти лет заключения по приговору специального фашистского трибунала по защите государства.

Декретом Президента Республики назначаются сенаторами также члены распущенного Сената, участвовавшие в Национальном совещательном собрании.

От права на назначение сенатором можно отказаться до подписания декрета о назначении. Согласие на выдвижение своей кандидатуры в политических выборах включает в себе отказ от права быть назначенным сенатором.

IV

При первых выборах Сената область Молизе считается отдельной областью с количеством сенаторов, которое полагается по количеству ее населения.

V

Постановление статьи 80 Конституции относительно международных договоров, влекущих за собой финансовые обязательства или изменения законов, имеет силу с момента созыва Палат.

VI

В течение пяти лет с момента вступления в силу Конституции производится пересмотр существующих ныне специальных органов юрисдикции, за исключением юрисдикции Государственного совета, Счетной Палаты и военных трибуналов.

В течение одного года с той же даты реорганизуется в законодательном порядке Высший военный трибунал в соответствии со статьей 111.

VII

Впредь до издания в соответствии с Конституцией нового закона о судостроительстве продолжают соблюдаться действующие нормы судостроительства.

Впредь до вступления Конституционного суда в отправление своих функций разрешение спорных

вопросов, указанных в [статье 134](#), производится в порядке и в пределах норм, существовавших до вступления в силу Конституции.

VIII

Выборы областных советов и выборных административных провинциальных органов назначаются в течение года с момента вступления в силу Конституции. Законы Республики регулируют для каждой отрасли государственной администрации передачу государственных функций, отнесенных к компетенции областей. Впредь до осуществления реорганизации и распределения административных функций между местными учреждениями в ведении провинций и коммун остаются функции, осуществляемые ими ныне, а также и другие, выполнение которых делегировано им областями. Законы Республики регулируют передачу областям должностных лиц и служащих, не исключая центральной администрации, поскольку такая передача окажется необходимой при новой организации.

Для комплектования своих учреждений области должны, исключая случаи особой необходимости, набирать свой соответствующий персонал государственных служащих и служащих местных учреждений.

IX

Республика в течение трех лет по вступлении в силу Конституции приводит свои законы в соответствие с требованиями местной автономии и с законодательной компетенцией, предоставляемой областям.

X

За область Фриули-Венеция-Джулия, к которой в силу статьи 116 временно применяются общие нормы раздела V части второй, сохраняется защита языковых меньшинств в соответствии со статьей 6.

XI

До истечения пятилетнего срока с момента вступления в силу Конституции конституционными законами могут быть образованы другие области во изменение перечня, содержащегося в статье 131, хотя бы и без соблюдения условий, требуемых, первым авзацем статьи 132, но с сохранением, однако, обязательства выяснения мнения заинтересованного населения.

XII

Запрещается восстановление в какой бы то ни было форме распущенной фашистской партии.

В отступление от статьи 48 законом устанавливаются временные, на срок не более пяти лет с момента вступления в силу Конституции, ограничения активного и пассивного избирательного права для ответственных руководителей фашистского режима.

XIII

Находящееся на национальной территории имущество бывших королей Савойской династии, их супруг и их потомков по мужской линии переходит к государству.

Передача и установление вещных прав на это имущество, произведенные после 2 июня 1946 г., недействительны.

XIV.

Дворянские звания не признаются.

Приставки титулов, существовавшие до 28 октября 1922 г., считаются частью фамилии.

Орден Святого Маврикия сохраняется как общество по уходу за больными и действует в порядке, установленном законом.

Закон определит упразднение Геральдического совета.

XV.

Со вступлением в силу Конституции становится законом законодательный декрет от 25 июня 1944 г. N 151 о временной организации государства.

XVI.

В течение года со дня вступления в силу Конституции пересматриваются и приводятся в соответствие с ней предшествующие конституционные нормы, не отмененные еще прямо или косвенно.

XVII.

Учредительное собрание будет созвано его председателем для обсуждения и принятия до 31 января 1948 г. закона о выборах Сената Республики, специальных областных статутов и закона о печати.

До выборов новых Палат Учредительное собрание может быть созвано, если окажется необходимым обсуждать вопросы, отнесенные к его компетенции законодательным декретом N 98 от 16 марта 1946 г. (пункты 1 и 2 статьи 2, пункты 1 и 2 статьи 3).

В течение этого времени постоянные комиссии продолжают функционировать. Законодательные комиссии возвращают Правительству поступившие к ним законопроекты с замечаниями и предложениями поправок, если они имеются.

Депутаты могут предъявлять Правительству запросы с требованиями письменных ответов.

Учредительное собрание для надобностей, указанных во второй части настоящей статьи, созывается его председателем по мотивированному требованию Правительства или по меньшей мере двухсот депутатов.

XVIII.

Настоящая Конституция промульгируется временным Главой государства в течение пяти дней со дня ее одобрения Учредительным собранием и вступит в силу 1 января 1948 г.

Текст Конституции хранится в муниципальном зале каждой коммуны Республики и остается здесь в течение всего 1948 г., чтобы все граждане могли с ним ознакомиться.

Конституция, скрепленная государственной печатью, будет включена в официальный сборник законов и декретов Республики.

Все граждане и органы государства должны хранить верность Конституции как Основному закону Республики.

Дано в Риме в день 27 декабря 1947 г.